

*Бруцкая Н.И.*

*Белорусский государственный университет, Минск*

## **ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ИТАЛЬЯНСКОМУ) НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ**

Сегодня в условиях относительной условности политических границ, быстроты передвижения и доступности информации, иностранные языки становятся все более популярны, и знать как минимум один язык теперь обязан каждый. Данная ситуация вносит коррективы и в систему современного образования: для межкультурного общения уже не достаточно базового владения языком, для полноценной коммуникации необходимо знание и языка, и культуры, и менталитета.

В связи с этим все больше внимания в последнее время уделяется лингводидактике – дисциплине, которая предусматривает взаимодействие нескольких самостоятельных и вместе с тем взаимосвязанных научных дисциплин (методика, педагогика, психология, психолингвистика), представляя собой лингвистическую базу обучения иностранным языкам во взаимосвязи с перечисленными научными дисциплинами. Данного мнения придерживается и большинство итальянских лингвистов (P. Balboni, A. Caliberti, G. Pallotti), которые отдают предпочтение «глоттодидактике (*glottodidattica*) – дисциплине, исследующей и применяющей затем на практике различные

теоретические исследования, методы и техники для наиболее эффективного обучения иностранным языкам» [1, с. 2].

Говоря, однако, об эффективности обучения иностранному языку, в первую очередь стоит определить то, чему мы все-таки хотим научить человека, желающего заговорить на другом, новом для него языке. Цель коммуникативного метода сегодня – это не только создание лингвистической компетенции у учащегося, это формирование целого комплекса компетенций, включающего языковые, социолингвистические, паралингвистические, экстралингвистические и лингвокультурологические знания, а также речевые навыки и коммуникативные умения. Обучить иностранному языку, таким образом, означает научить человека полноценно существовать в иной языковой и культурной реальности.

П. Бальбони в своих исследованиях разделяет обучение иностранному языку на два блока: обучение языку (в данном случае итальянскому) как 1) второму языку и как 2) иностранному языку. В первом случае обучение проходит в италоязычной среде, с погружением в реалии страны изучаемого языка, а во втором – в среде родного для учащегося языка с преподавателями, говорящими на его языке и в отрыве от культурного контекста.

Для *первого способа обучения* характерны два подхода:

1) *функциональный* или подход «порогового уровня» (*livello soglia*) предполагает, что иностранцу достаточно знать язык на том уровне, чтобы он мог выжить в иноязычной стране; таким образом, обучение языку имеет главным образом практически-прикладную направленность;

2) *ситуационный* выдвигает на первый план конкретную речевую ситуацию, затрагивающую как социальные, так и лингвистические аспекты. В данном случае язык изучается на примере конкретной коммуникативной ситуации с использованием культурных реалий, с одной стороны, и общеупотребимых лингвистических элементов и конструкций, с другой. Данный метод по понятным причинам пользуется все большей популярностью, в то время как подход «порогового уровня» уходит на второй план.

*Второй способ обучения языку* (как иностранному) используется в наших школах и ВУЗах и по многим причинам является куда более сложным для подготовки к межкультурному общению, так как обучение всем видам компетенции происходит в искусственной среде, оно ограничено временными рамками, уровнем преподавателя и т. п. По мнению П. Бальбони, наряду с развитием устной и письменной речи, навыков аудио и видео восприятия, обязательным при таком обучении

должен быть социо-культурный блок, объясняющий реалии страны или менталитет народа.

Для осуществления эффективной коммуникации и формирования готовности к общению в иноязычной среде, основополагающими являются монологическая и диалогическая речь: их развитие в наибольшей степени будет способствовать снятию языкового барьера и развивать коммуникативные навыки.

Монолог – устное высказывание на определенную тему, обозначенную ранее и представленную так, чтобы учащийся сконцентрировался главным образом на том, что он говорит, а не как.

Одним из приемов развития этого вида речевой деятельности является *ступенчатый монолог*, развивающий когнитивные способности говорящего за счет стимулирования поступательного речепорождения учащегося от тезиса к тезису. Для сохранения мотивации говорящего и удержания внимания слушающих можно использовать интерактивную доску, на которой новый аргумент / тезис будет появляться по мере того, как будет «исчерпан» предыдущий. Серия «последовательных монологов» активизирует внимание группы, если предложить создание одной истории (детективной, любовной, приключенческой) из вытекающих друг из друга мини-монологов. С лингвистической точки зрения данная техника помогает развивать умения описывать, выбирать нужные лексические единицы и грамматические структуры, создавать логические связи. Выбор же тем расширяет фоновые и культурные знания (на низших уровнях – комиксы, реклама, на высших – социальные темы: проблема смертной казни, религия, защита окружающей среды и др.).

Диалог – спонтанное высказывание, мгновенный, неподготовленный обмен репликами.

*Открытый диалог* – дополнение частично готового текста, в котором уже присутствуют реплики одного персонажа; реплики же второго участника коммуникации предлагаются самими учащимися. Эта техника развивает прагматическую компетенцию, способность достигать определенную коммуникативную цель в высказывании, взаимодействовать с собеседником в определенной коммуникативной ситуации. Открытый диалог развивает коммуникативные и когнитивные навыки. Диалог, записанный на аудио или видео носитель, сделает технику эффективней, а процесс обучения интереснее, так как будет воссоздавать реальную ситуацию общения.

*Диалог по цепочке* – вопросно-ответная форма диалога между двумя и более собеседниками. Техника эффективна для отработки грамматических структур и конкретных бытовых ситуаций.

Перевод – техника, применимая только для обучения языку как иностранному, так как обучение языку как второму исключает перевод с изучаемого языка на родной. Это одна из самых сложных техник, в особенности перевод с родного языка на иностранный, и в лингводидактике рассматривается скорее как конечный этап в изучении языка, а не технология его освоения, поскольку перевод осуществляется на уровне языковых макроструктур. Перевод может быть письменным или устным (последовательным или синхронным) в зависимости от уровня владения языком. Знакомство с культурой и реалиями страны изучаемого языка может на этом уровне осуществляться посредством перевода литературных произведений, газетных статей, фильмов.

Вышеперечисленные лингводидактические техники дают, безусловно, лишь общее представление об особенностях обучения иностранному языку на современном этапе, при этом они акцентируют основные принципы формирования готовности к межкультурному диалогу. Комплексный подход в использовании лингводидактических техник, обязательное включение процесса обучения в культурный и социальный контекст, использование связи «теория-практика» создают оптимальные и наиболее эффективные условия для освоения иностранного языка и применения его в реальной коммуникативной ситуации.

### **Литература**

1. Шанский, Н.М. Русское языкознание и лингводидактика: сб. статей / Н.М. Шанский. – М.: Русский язык, 1985. – 239 с.